



**Chúa Nhật 2 Phục Sinh Năm C Ngày 7-4-2013**

**PHỤC VỤ DÂN CHÚA**

**Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

**Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm Lễ 1** Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm Lễ 2** Chiều Thứ Bảy Giờ Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8 Lễ Lào** (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CD Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

**Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

*(Ghi danh trước 3 tuần)*

**Hôn Phối** *(Ghi danh trước 6 tháng)*

**Xức Dầu**

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 7/4:** Chúa Nhật 2 Phục sinh

**Thứ Hai 8/4:** Lễ Truyền Tin Cho Đức Mẹ

**Thứ Ba 9/4:**

**Thứ Tư 10/4:**

**Thứ Năm 11/4:** Th. Stanislaô, gmts

**Thứ Sáu 12/4:**

**Thứ Bảy 13/4:** Th. Martinô I, GH tử đạo

**Chúa Nhật 14/4:** Chúa Nhật 3 Phục sinh

**“Phúc cho những ai đã không thấy mà tin” (Ga.20: 29).**

Sự kiện Chúa Giê-su hiện ra với các môn đệ và lòng tin chưa vững vàng của họ là những điểm được nhắc đến trong hầu hết những trình thuật Chúa đến với họ sau khi Người sống lại. Khi thì họ tưởng Người là ma. Lần khác họ đồng hành với Người một đoạn đường dài mà vẫn không nhận ra Người. Còn bà Ma-ri-a làm Người là ông gác vườn. Mấy môn đệ về quê đi đánh cá ngoài hồ nghĩ Người là khách bàng quan nào đó. Nói chung là nếu Người không cho họ một dấu chỉ thì họ khó có thể nhận ra Người đã sống lại từ kẻ chết.

Câu truyện Tin Mừng hôm nay nói về ông Tô-ma cứng đầu đã nhận ra Chúa như thế nào. Các bạn Tông đồ kể lại với ông là Chúa đã hiện ra với họ. Ông không tin và đòi phải chạm được tới Chúa ông mới tin. Vì vậy người đời thường gọi kẻ cứng lòng tin là “Tô-ma”! Nhưng nếu chúng ta biết trong mọi trường hợp, chính Chúa là người đi trước, giúp cho những ai không nhận ra Người có thể nhận ra Người và cho những ai không tin Người sống lại có thể tin Người đã sống lại, thì chúng ta sẽ thông cảm với ông Tô-ma. Chúa lên tiếng gọi bà Ma-ri-a: “Ma-ri-a”, lập tức bà nhận ra Người. Chúa bảo các Tông đồ: “Hãy rời xem, mà đâu có xương có thịt như anh em thấy Thầy có đây” và Người ăn khúc cá nướng trước mặt họ, thì họ không còn nghi ngờ nữa. Cho nên Chúa cũng cho ông Tô-ma một dấu chỉ để ông nhận ra Người khi Người bảo ông: “Đặt ngón tay vào đây. Đưa tay ra mà đặt vào cạnh sườn Thầy”. Sau những dấu chỉ ấy, những người này sớm muộn đều nhận ra Chúa. Phản ứng của họ cũng khác nhau. Bà Ma-ri-a chạy vội về báo tin cho các môn đệ Chúa. Các Tông đồ vẫn “không chịu tin những kẻ đã được thấy Người sau khi Người trỗi dậy” nên bị Chúa khiển trách là cứng lòng. Riêng ông Tô-ma, ông mau mắn nhận ra Chúa khi Người trở lại và ông còn khiêm tốn bày tỏ tất cả lòng tin của ông qua lời tuyên xưng vô cùng ý nghĩa: “Lạy Chúa của con, lạy Thiên Chúa của con!” Như thế, cố lẽ chúng ta phải cảm phục ông Tô-ma mới đúng. Tuy nhiên Chúa còn muốn lòng tin của chúng ta phải vươn cao hơn thế nữa, bởi vì khi chúng ta “không thấy mà tin” là chúng ta đã nhìn nhận thế giá của Chúa với thái độ sẵn sàng và khiêm tốn nhất.

**Sống sứ điệp Tin Mừng**

Câu truyện Tin Mừng hôm nay trình bày hai hình ảnh về ông Tô-ma: một Tô-ma cứng lòng tin và một Tô-ma đầy lòng tin. Đó cũng là những hình ảnh chúng ta gặp thấy trong chính hành trình đức tin của chúng ta. Những lúc chúng ta cứng lòng tin là những lúc chúng ta bị quá nhiều đau khổ thử thách hoặc bị ảnh hưởng do văn hóa thế tục và những dục vọng đam mê của chúng ta. Nhưng cũng có những lúc chúng ta thấy Chúa thật gần gũi khi được Người ủi an nâng đỡ. Những thăng trầm của đức tin nói lên mối quan hệ giữa chúng ta với Chúa. Tuy nhiên chúng ta luôn ý thức rằng Chúa hành động trước để giúp chúng ta khôi phục và phát triển đức tin nếu chúng ta coi Chúa là “Chúa của con” và “Thiên Chúa của con”. Trong đức tin của chúng ta, Thiên Chúa phải là “của chúng ta”, chứ không phải một Thiên Chúa trong sách vở, trong suy nghĩ của người khác. Thiên Chúa “của chúng ta” phải là đối tượng và trọng tâm để chúng ta hoàn toàn tin tưởng, phó thác, hy vọng và yêu mến trong mọi hoàn cảnh sống của cuộc đời chúng ta. Như vậy, lời tuyên xưng của ông Tô-ma quả là một bài học quý giá và thực tế cho mọi Ki-tô hữu, những người đặt trọn niềm tin vào Chúa Ki-tô Phục sinh và tuyên xưng Người là Chúa.

**Lm. Dominic TTL**

# Ý Lễ Trong Tuần

**THỨ SÁU NGÀY 5 THÁNG 4, 2013**  
**LH Antôn, Tổ Tiên QV**  
**Anh Chị Em nhận bí tích đêm vọng**  
**Phục sinh Maria & Gia đình**  
**Anna Viên Vũ, Phạm Viêm**  
**Bình an GD Ông Bà Mau**  
**CLH, Mồ côi, Thai nhi, Bình an, Như ý**  
**1 Người**  
**CLH, Tiên nhân, Mồ côi GD Mai Ngọc Vinh**  
**Gioan Kim, Bình an Nguyễn T Thủy**  
**Gioan Kim, Giuse Huyền + Trang**  
**Gioan Kim, Tôma, Ynê Trần Ngọc Sơn**  
**Giuse Kim Diana vu Trent**  
**Giuse GD bà Quyên**  
**Maria, Cha Mẹ Nguyễn Cường + Đỗ Mỹ**  
**Maria, Gioan Baotixita Nguyễn Văn Biết**  
**Phêrô GD Thước + Tuyết**  
**Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Cúc**

**THỨ BẢY NGÀY 6 THÁNG 4, 2013**  
**Anna Viên Vũ, Vũ Đức**  
**Giuse Kim Diana vu Trent**  
**Giuse Hoang Minh**  
**Giuse GD bà Quyên**  
**Maria, Cha Mẹ Nguyễn Cường + Đỗ Mỹ**  
**Maria, Gioan Baotixita Nguyễn Văn Biết**  
**Matthew Phạm Viêm**  
**Martinô GD Hoàng & Tố Hà**  
**Phaolô, Phêrô, Antôn GD Phạm Ha**  
**Phêrô, Maria Đặng Thị Hoa**  
**Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Cúc**  
**Ta ƠN ĐỒ Toàn + Tuyên**  
**Tômasô, Maria Anh Tuyết**

**CHÚA NHẬT NGÀY 7 THÁNG 4, 2013**  
**Anna Viên Vũ, Vũ Đức, Phạm Viêm**  
**Anna (Giỗ 100 ngày) Các con cháu**  
**Catarina, Tôma Nguyễn Ngọc Thương**  
**Đôminicô Yến Thông**  
**Đôminicô (Lễ Giỗ) Ngô Tươi, AC Ninh**  
**Gioan Baotixita (Lễ Giỗ), Maria, Giuse,**  
**Têphanô, Phêrô, Anna Phạm Lê**  
**Giuse Kim Diana vu Trent**

**Giuse Tuấn Châu**  
**Giuse GD bà Quyên**  
**Giuse, Ông Bà Cha Mẹ Phan Dzũng**  
**LH đã qua đời Thư Tuyên thiên**  
**Maria Nguyễn Mary, Nguyễn Ngọc Tâm**  
**Maria - Giuse GD Đình Tin**  
**Maria, Tadêô Lê Phú**  
**Maria, Cha Mẹ Nguyễn Cường + Đỗ Mỹ**  
**Maria, Gioan Baotixita Nguyễn Văn Biết**  
**Matta (Lễ Giỗ), Tạ ơn, Mồ côi, Thai nhi 1 Người**  
**Martinô GD Hoàng & Tố Hà**  
**Mồ côi, Bình an Trần Tuyết**  
**Phaolô, Phêrô, Antôn GD Phạm Ha**  
**Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Cúc**  
**Tạ ƠN Tuấn Châu**  
**Thai nhi, Mồ côi GD Henry + Ngọc Hà**

**THỨ HAI NGÀY 8 THÁNG 4, 2013**  
**Anna Viên Vũ**  
**Giuse Kim Diana vu Trent**  
**Giuse GD bà Quyên**  
**Maria - Giuse (Lễ Giỗ) GD Đình Tin**  
**Maria, Cha Mẹ Nguyễn Cường + Đỗ Mỹ**  
**Maria, Gioan Baotixita Nguyễn Văn Biết**  
**Martinô GD Hoàng & Tố Hà**  
**Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Cúc**



**THỨ BA NGÀY 9 THÁNG 4, 2013**  
**Anna Viên Vũ**  
**Đôminicô U. Phuong**  
**Giuse (Giỗ 2 năm) Têrêsa Loan**  
**Giuse GD bà Quyên**  
**Maria, Cha Mẹ Nguyễn Cường + Đỗ Mỹ**  
**Maria, Gioan Baotixita Nguyễn Văn Biết**  
**Martinô GD Hoàng & Tố Hà**  
**Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Cúc**

**THỨ TƯ NGÀY 10 THÁNG 4, 2013**  
**Anna Viên Vũ**  
**Giuse GD bà Quyên**  
**Maria, Cha Mẹ Nguyễn Cường + Đỗ Mỹ**  
**Maria, Gioan Baotixita Nguyễn Văn Biết**  
**Martinô GD Hoàng & Tố Hà**  
**Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Cúc**

**THỨ NĂM NGÀY 11 THÁNG 4, 2013**  
**Anna Viên Vũ**  
**Giuse GD bà Quyên**  
**Maria, Cha Mẹ Nguyễn Cường + Đỗ Mỹ**  
**Maria, Gioan Baotixita Nguyễn Văn Biết**  
**Martinô GD Hoàng & Tố Hà**  
**Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Cúc**

**THỨ SÁU NGÀY 12 THÁNG 4, 2013**  
**Anna Viên Vũ**  
**Giuse GD bà Quyên**  
**Maria, Cha Mẹ Nguyễn Cường + Đỗ Mỹ**  
**Maria, Gioan Baotixita Nguyễn Văn Biết**  
**Phaolô Phạm Viêm**  
**Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Cúc**  
**Martinô GD Hoàng & Tố Hà**  
**Tiên nhân, Mồ côi GD Lê Văn Hưởng**

## Gospel

Ga 20,19:31

On the evening of that first day of the week, when the doors were locked, where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in their midst and said to them, "Peace be with you." When he had said this, he showed them his hands and his side. The disciples rejoiced when they saw the Lord. Jesus said to them again, "Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you." And when he had said this, he breathed on them and said to them, "Receive the Holy Spirit. Whose sins you forgive are forgiven them, and whose sins you retain are retained."

Thomas, called Didymus, one of the Twelve, was not with them when Jesus came. So the other disciples said to him, "We have seen the Lord." But he said to them, "Unless I see the mark of the nails in his hands and put my finger into the nailmarks and put my hand into his side, I will not believe."

Now a week later his disciples were again inside and Thomas was with them. Jesus came, although the doors were locked, and stood in their midst and said, "Peace be with you." Then he said to Thomas, "Put your finger here and see my hands, and bring your hand and put it into my side, and do not be unbelieving, but believe." Thomas answered and said to him, "My Lord and my God!" Jesus said to him, "Have you come to believe because you have seen me? Blessed are those who have not seen and have believed."

Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples that are not written in this book. But these are written that you may come to believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that through this belief you may have life in his name.

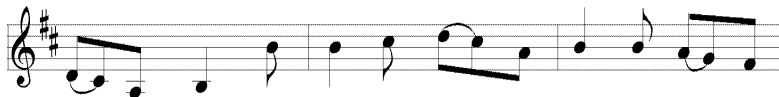


## Lên Núi Si-on

Hùng Lân



1. Hôm nay là ngày Thiên Chúa dựng nên. Chúng tôi vui mừng sung  
3. Hôm nay bụi hồng bên suối trở bông. Khóm huệ trắng ngần xanh



1. sống triển miên. Hôm nay ánh sáng bình minh, Chói lợi trên  
3. tốt lừng hương. Hương nam thơm ngát đồi Li, Man na thắm



1. đầu những kẻ lòng thanh. Hôm nay đáng ghi muôn đời. Hôm nay Chúa  
3. nhuần sức mạnh Gia - Vi.



thương dân Người. Hôm nay Chúa đem dân Người lên Núi Si-on. 2. Hôm



nay nai vàng uống suối mật ong. Bên bờ hi vọng lúa đồng đầm bông. Hôm



nay nhỏ chín đồi cao. Gió nam trở về với đàn bò câu.

## Đức Từ Bi Muôn Thuở

♩ = 65

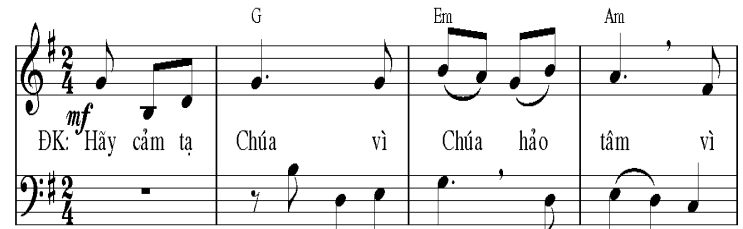
Tr. 117: 2-4, 22-24, 25-27a

Đinh Công Khanh

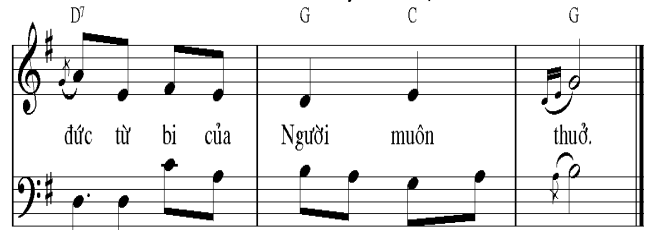
Nhẹ nhàng

(Chúa Nhật 2 Phục Sinh - Năm C)

2/1/2009



*mf* Hãy cảm tạ Chúa vì Chúa hảo tâm vì



tâm và đức từ bi của Người muôn thuở.



1. Này Is - ra - en hãy nói lên rằng: muôn ngàn đời Chúa  
2. Tảng đá năm nào thợ xây đã phân loại, nay lại trở nên  
3. Nguyện Chúa cứu độ và đổ ơn lành, cho đoàn người đang  
4. Nào hãy vui mừng việc Chúa đã làm, ai phụng thờ Thiên



vẫn trọn tình thương. *f* Nhà A - ha - ron hãy nói lên rằng:  
đá tảng kiên vững. Kỳ công của Chúa ở trước mắt ta,  
tiến vào cung thánh. Từ nhà của Chúa tôi sẽ chúc lành,  
Chúa cùng ca lên: Ngài là Thượng Đế vạn thuở uy hùng,



muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.  
đây là ngày Chúa đã tạo lập ra.  
cho từng người anh em khắp mọi nơi.  
Chúa đã tỏa ánh sáng trên đời ta.

### Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 4

1/4/1982 Nghĩa Thanh Weaver  
29/4/1985 Dang Thi Hai  
19/4/1986 Nguyen Xuan Tan  
22/4/1986 Nguyen Van Thanh  
10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng  
7/4/1996 Hà Thị Tho  
6/4/1999 Ryan Nghĩa Nguyễn  
1/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu  
20/4/2002 Isave Phan Tới  
22/4/2002 Huỳnh Mến  
4/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc  
4/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi  
11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường

24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu  
4/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mẫu  
16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa  
29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Úy  
18/4/2008 Anna Trương Thị Bẩy  
30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi  
26/4/2010 Phêrô Trần Quang  
8/4/2011 Đinh Thị Thoạ  
15/4/2011 Nguyen Van Tinh  
9/4/2011 Nguyễn Công Thanh  
4/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm  
17/4/1012 Phạm Tiến Đức



# Thông Báo



**XIN GIỎ LẦN II:** Hôm nay Giáo Xứ có xin giỏ lần hai cho Quỹ Điều Hành và Phát Triển Giáo Xứ. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em quảng đại.

**CHÚA NHẬT KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT:** Chúa Nhật tuần này, mừng 7 tháng 4, Kính Lòng Chúa Thương Xót. Giáo Xứ sẽ có buổi Đọc Kinh Kính Lòng Chúa Thương Xót lúc 3 giờ chiều. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

**LỄ BỔN MẠNG BAN GIÁO DỤC:** Ban Giáo Dục sẽ mừng Lễ Bổn Mạng kính Thánh Gioan Lasan vào Chúa Nhật tuần này. Thân mời toàn thể Quý Ông Bà và Anh Chị Em, đặc biệt là Quý Phụ Huynh Học Sinh, cầu nguyện đặc biệt cho Quý Thầy Cô và Quý Vị trong các tiểu ban thuộc Ban Giáo Dục. Xin Chúa qua lời Bầu Cử của Thánh Quan Thầy ban cho Quý Thầy Cô và Quý Vị trong Ban Giáo Dục được dồi dào sức khỏe, tâm hồn bình an và luôn nhiệt tâm giáo dục con em của chúng ta trong tinh thần Yêu Thương và Phục Vụ.

**LỄ TRUYỀN TIN, LỄ TRỌNG:** Năm nay Lễ Truyền Tin rơi vào ngày Thứ Hai Tuần Thánh, 25 tháng 3, vì thế Giáo Hội dời đến ngày Thứ Hai, mừng 8 tháng 4 mới mừng Lễ. Giáo Xứ sẽ có Hai Thánh Lễ lúc 7:30 sáng và 7:00 tối tại Nhà Thờ Lớn.

Lưu ý: Lớp Kinh Thánh hôm đó được nghỉ để tham dự Lễ Truyền Tin.

**KHÓA BỒI DƯỠNG GIÁO LÝ CHO PHỤ HUYNH HỌC SINH:** Thân mời toàn thể Quý Phụ Huynh Học Sinh trường GL-VN Lavang đến tham dự Khóa Bồi Dưỡng Giáo Lý do Linh Mục Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD hướng dẫn, từ 7:15 PM – 8:30 PM, Thứ Bảy, ngày 13 tháng 4 năm 2013 tại Hội Trường. Cha Đạt sẽ tiếp tục đề tài Năm Đức Tin: Hiến Chế Mục Vụ về Giáo Hội trong Thế Giới Ngày Nay (Gaudium et Spes) Ban hành ngày 7-12-1965. Thân mời toàn thể PHHS, đặc biệt là Phụ Huynh có con em chuẩn bị lãnh nhận Bí Tích Xưng Tội, Rửa Lễ Lần Đầu và Bí Tích Thêm Sức đi tham dự đông đủ.

**THÔNG BÁO CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ:** Giáo xứ sẽ tổ chức tiệc gây quỹ vào chiều Chúa Nhật ngày 6 tháng 10 năm 2013. Và cũng sẽ có bán vé số cho chương trình gây quỹ. Xin tất cả quý ông bà anh chị em và các bạn trẻ chuẩn bị theo dõi chi tiết trên Thông Tin trong thời gian tới. Chương trình tu sửa trường học trong năm 2013 bao gồm thay cửa sổ và màn cửa của tất cả các lớp học, nới rộng phòng ăn trưa cho các em học sinh, thay hệ thống sưởi. Làm thêm nhà vệ sinh và phòng tắm. Chân thành cảm ơn.

**XIN CẦU NGUYỆN:** GX cầu nguyện cho linh hồn Martinô Vũ Đạm, một ân nhân của GX thời tiên khởi vừa mới qua đời tại California. Xin Thiên Chúa nhân lành sớm đưa linh hồn Martinô về hưởng nhan Thánh Chúa

**RAO HÔN PHỐI:** Anh Douglas Matthew Marcella, con ông bà Gerald Marcella, hiện đang ở Portland, Oregon, xin Kết Hôn với Chị Santana Maria Taylinh, con của ông bà Bounnhom Taylinh, hiện đang ở Portland, Oregon. Nếu ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.

## Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Thứ Năm TT	Thứ Sáu TT	Thứ Bảy TT	Tiền Thùng	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$6,361.00	\$2,415.00	\$2,250.00	\$2,196.00	\$612.90	\$2,925.00	\$16,759.90

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

# Thông điệp phục sinh của Đức Thánh Cha Phanxicô mang hy vọng và hòa bình cho thế giới

*Lm. Giuse Vũ Tiến Tạng 4/1/2013 - Vietcatholic.net*

VATICAN - Sau khi cử hành thánh lễ Chúa Nhật Phục Sinh, trưa hôm 31.03.2013, Đức Thánh Cha Phanxicô đã công bố thông điệp phục sinh cùng với lời chúc và phép lành Tòa Thánh đến cho tất cả các khách hành hương tập trung tại quảng trường Thánh Phê rô, cho dân thành Rôma, cũng như cho các tín hữu khắp nơi và cho toàn thế giới.

Lời mở đầu, ngài nói : « Anh chị em tại Rôma và trên toàn thế giới thân mến, chúc mừng Lễ Phục Sinh ! Thật là niềm vui lớn lao đối với tôi được thông báo cho anh chị em tin này : Đức Kitô đã sống lại ! ». Đức Thánh Cha cũng ước mong tin vui này « đến với mọi nhà, từng gia đình, cách riêng đối với những nơi có nhiều đau khổ, trong các bệnh viện, các nhà tù... »

Đức Thánh Cha Phanxicô cũng chỉ cho thấy ý nghĩa của ngôi mộ trống từ biến cố phục sinh, qua đó « tình yêu Thiên Chúa mạnh hơn sự dữ và sự chết Ứ và tình yêu này ề có thể biến đổi cuộc sống chúng ta, làm nở hoa nơi sa mạc trong tâm hồn của chúng ta ». Và vì thế, Chúa Kitô Phục sinh mở ra cho chúng niềm hy vọng, vì ề không còn bị thống trị bởi tội lỗi và sự dữ », mà là ề tình yêu và lòng thương xót của Chúa đã chiến thắng ».

Tiếp đến, Đức Thánh Cha dẫn giải thêm rằng sau khi Chúa Giêsu phục sinh Ngài không quay trở lại với cuộc sống trần thế như trước đây, mà là bước vào cuộc sống vinh quang Thiên Chúa và mang theo cả nhân loại của chúng ta. Tuy nhiên ề Đức Giêsu chết và sống lại chỉ một lần là đủ và cho tất cả, nhưng sức mạnh phục sinh, và con đường từ nô lệ sự dữ tới sự tự do thiện hảo vẫn được thực hiện trong mọi thời gian, trong các không gian thực tiễn nơi sự hiện hữu của chúng ta, trong cuộc sống từng ngày ». Ngài không phủ nhận sự hiện diện của những sa mạc mà kiếp nhân sinh phải vượt qua, đặc biệt là thứ « sa mạc nội tâm khi thiếu tình yêu đối với

Thiên Chúa và tha nhân, thiếu tinh thần bảo vệ những gì mà Đấng Tạo Hóa đã ban cho ».

Đức Thánh Cha đặc biệt mời gọi tất cả mọi người « đón nhận hồng ân phục sinh của Đức Kitô, hãy để cho lòng thương xót làm mới lại, để cho Đức Giêsu yêu mến, để cho tình yêu của Ngài biến đổi cuộc sống và trở nên khí cụ cho lòng thương xót ấy ».

Theo tinh thần của Thánh Phanxicô Khó Khăn, Đức Thánh Cha nài xin Chúa Giêsu Phục Sinh « biến đổi sự chết thành sự sống, hận thù thành yêu thương, thù oán thành tha thứ ». « Đức Kitô là sự bình an của chúng ta, qua Người chúng ta cầu xin hòa bình cho toàn thế giới », Đức Thánh Cha Phanxicô nói tiếp.

Sau đó Đức Giáo Hoàng Phanxicô ước mong hòa bình đến với những nơi còn đang xảy ra chiến tranh, xung đột, bạo động và khủng bố trên khắp thế giới, như tại Trung Cận Đông giữa Israel và Palestin, tại Irak, Syrie, Mali, Nigeria, Cộng Hòa Dân Chủ Công Gô, Trung Phi, cũng như trên bán đảo Triều Tiên... Ngài cũng chỉ cho thấy những nguyên nhân khác xuất phát từ lòng tham lam và tích kỷ đang đe dọa nền hòa bình thế giới như buôn bán nô lệ, thuốc phiện, khai thác nguồn tài nguyên thiên nhiên bất công...

Phần kết thúc, Đức Thánh Cha Phanxicô còn lặp lại một lần nữa lời chúc mừng Lễ Phục Sinh và đề nghị mỗi người mang sứ điệp niềm vui, hy vọng và hòa bình đến cho các gia đình và quốc gia của mình « đồng thời ngài hướng mọi người tới sự tin thác tuyệt đối nơi Chúa Phục Sinh, vì « Chính Người dẫn đưa nhân loại về những công trường của công lý, tình yêu và hòa bình ».

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle E. Dukelow, P.C.**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...  
*Tham khảo miễn phí*

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Trần Hữu Thành**  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
**CHUYÊN LUẬT DI TRÚ**  
**503-517-0054**  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
**Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ**

**GLISAN DENTAL**  
**TÂN PHẠM, DMD**  
**PETER GIANG VŨ, DMD**  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT :** \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
**827 SE 82nd Ave. 97216**  
**Tel# (503)252-3559**  
**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm**  
**Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe**  
**Uy tín - Thành thật**

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O.R 97206  
 (ngay food4less center)  
**(503) 772-3174 hay (503) 515-2842**  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động  
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

**Accident Care Specialist**  
**Trung Tâm Điều trị**  
**Thương Tích Tai Nạn**  
  
**PORTLAND OFFICE** **BEAVERTON OFFICE**  
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
**1102 NE 82nd Ave. PORTLAND**  
**(Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927**  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:

**TRAN AIR**  
**Heating & Airconditioning**  
**Licensed-Bonded-Insured**  
**503-516-7907**  
**HẢI TRẦN**  
**KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN**

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
**xe cộ, lao động, thể thao**  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
**Dr. Lina Thunga Tran, DC**  
**(503) 992-6080**  
**6035 SW 185th Ave, Aloha OR**

**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213  
 (503) 287-7899  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TẬN TÂM - NHẪY NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD**  
**VINH HUYNH, DMD**

**HIGHLIGHTT**  
**AUTO BODY**  
**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng**  
**Các Loại Xe**  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
**11109 SE Division St. 97266**

\* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
  
**NHẬT NGUYỄN**  
 (503) 351 - 1500  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213  


**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
**Giảm giá đến 40%**  
**cho bảo hiểm xe và nhà**  


**Bánh Tét Miền Trung**  
**Đặc biệt thơm ngon**  
**503 - 206 - 9890**  
**971 - 269 - 6744**  
**Thủy Nguyễn**

**UYEN "WINNIE" NGUYEN**  
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812  
  
**ALPINE MORTGAGE PLANNING** **CELL 503-997-9571**  
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE **OFFICE 503-496-3834**  
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350 **FAX 503-496-3835**  
 CLACKAMAS, OR 97015 **WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN**  
  
**QUALITY SERVICES**

**PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES**  
 Licensed in Oregon & SW Washington  
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.  
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**  
**Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268**  
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660  
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
  
**Xin Gọi Ngay**  
**Bosco Đặng**  
**(503) 888-5212**

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
**KINH NGHIỆM - UY TÍN**

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.


**HOÀI-NAM Film Studio**  
 Pro Video & Photo  
  
 Wedding Video  
 Special Event, DVD Authoring  
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits  
 Pro Digital Photos  
 DVD & CD Commercial Duplication  
 Professional Equipment - Broadcast Quality  
**Tel: 503-255-3631**  
 Email: hoainamvideo@gmail.com

**TOP & GREEN INC.**  
 - Construction  
 - Landscape  
 \* Design - Installation.  
 \* Build & Remodel  
 Commercial & Residence  
 Licenced-Insuranced-Bonded  
 OR - WA  
 (503) 635 - 5599  
 (360) 721 - 4499  


**Oregon**  
 Serving You Since 1948  
 Chuyên lo mọi thủ  
 tục liên quan đến  
 địa ốc.  
**Cell : 503 341-6937**  
 Chuyên nghiệp, tận  
 tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**  


**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
**Thủ tục vay nợ dễ**  
**dàng nhanh chóng.**  
**(503) 515-5842**  
**TONY PHẠM**  
**LOAN OFFICER**  


**An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý**  
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION  
 ♦ **Tai nạn xe cộ**  
 ♦ **Khai phá sản** (Giữ nhà, giữ xe...)  
 ♦ **Bảo lãnh thân nhân ở VN.**  
 ♦ **Thêm rút tên chủ quyền nhà**  
 ♦ **Thí quốc tịch bằng tiếng Việt**  
 ♦ XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: **503.775.8815**  

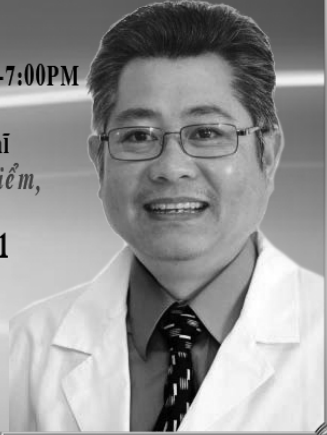
# Golden Dawn Clinic

Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975

**Hours: Thứ Hai-Thứ Năm: 9:00AM-7:00PM  
Thứ Bảy: 9:00AM-3:00PM  
Thứ Sáu và Chúa Nhật: Nghỉ**

**Nhận Tất Cả Các Loại Bảo Hiểm,  
Medicare Và Care Oregon**

**2448 SE 89th. Ave. Ste #1  
Portland, OR. 97216**



**Thuyết Trần, MD. PhD.**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

# M & J



**Insurance Agency**  
Auto  
Home  
Commercial

Hien (Mimi) Nguyen

**Insurance Agent / Broker**  
(503) 453-2052

Email: MJ\_ins@yahoo.com

*Anna's Bridal* **Grand Opening**  
Feb 2nd, 2013

## Bán và Cho Thuê

Đầy đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đám trẻ em Rửa Tội, Rước Lễ. Thêm Sức.

Bus: **503-766-3883**; Cell: **503-501-7556**  
6604 SE 82nd Ave. Portland, OR 97266  
[www.annabridals.com](http://www.annabridals.com)

## TRUNG TÂM CHÂM CỬU



332 NE 82nd Ave  
Portland, OR 97220  
**503 997 8743**

**DYS VU V THAO**  
Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân




PHONE: (503) 875-8715  
FAX: (800) 438-3124  
E-mail: [young.tran@kofc.org](mailto:young.tran@kofc.org)  
Web: [www.kofc.org](http://www.kofc.org)

**Young Tran, MBA**  
FIELD AGENT  
KNIGHTS OF COLUMBUS

There is no higher rated insurer in the U.S and Canada than the Knights of Columbus

Hoang Nguyen, MD  
Mia Foy, FNP  
Lynne Nguyen, PA-C  
Amy Scheer, PA-C  
John Cherveney, DC  
Thao Vu, L. Ac



**Columbia Medical Clinic P.C.**  
**503.255.1111**  
**503.777.5995**  
**FAX: 503.777.8005**  
[www.columbiaclinic.com](http://www.columbiaclinic.com)

Giờ Mở Cửa  
Mon - Fri  
9:00AM - 6:00PM  
Saturday  
9:00 AM - 3:00PM  
**8122 SE Tibbetts St,  
Portland, OR 97206**

- Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:
- ✓ Life Insurance
  - ✓ Long-Term-Care
  - ✓ Income Protection
  - ✓ Family Protection
  - ✓ Retirement, Annuities
  - ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
  - ✓ College Savings
  - ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
503-772-0089  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM -10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
<http://www.pho-hung.com>



## NORTHWEST MERCHANTS

Nhận in áo để lưu niệm cho các Hội Đoàn, nhà Thờ, Chùa ... và cá nhân. Xin liên lạc:

**971-250-3538 hoặc 503-997-6824**  
Web: [www.nwmerchants.com](http://www.nwmerchants.com)

# Family Scrip Pre-order Form



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE  
5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776

Name: _____				Customer Phone # : _____				Note: _____			
Check# _____				Order Date _____				Needed By _____			
GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)				GAS (XĂNG)				SPECIALTY STORES			
	%	QTY	Total		%	QTY	Total		%	QTY	Total
Hồng Phát / Thanh Thao Market \$25	10.00%		\$	76 Gas \$25	1.50%		\$	Home Depot \$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Sandy Market \$25	5.00%		\$	ARCO \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$	Lowe's \$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Albertsons \$25 / \$100	4.00%		\$	Chevron \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$	Bed Bath & Beyond \$25 / \$100	7.00%		\$
Fred Meyer \$20 / \$25 / \$50 / \$100	4.00%		\$	Shell \$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$	Best Buy \$25 / \$100	3.00%		\$
Safeway \$25 / \$100	4.00%		\$	Texaco \$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$	Gymboree \$25	13.00%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE				SPECIALTY STORES				SPECIALTY STORES			
(QUẦN ÁO)				(CỬA HÀNG KHÁC)				(CỬA HÀNG KHÁC)			
	%	QTY	Total		%	QTY	Total		%	QTY	Total
JCPenney \$25 / \$100	5.00%		\$	Avitel Telecom \$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$	iTunes® \$15 / \$25	5.00%		\$
Kmart \$25 / \$50	4.00%		\$	Papa John's Pizza \$10	8.00%		\$	Papa John's Pizza \$10	8.00%		\$
Kohl's \$25 / \$100	4.00%		\$	Starbucks \$10 / \$25	7.00%		\$	Starbucks \$10 / \$25	7.00%		\$
Lands' End Kids \$100	16.00%		\$	Walgreens \$25 / \$100	6.00%		\$	Walgreens \$25 / \$100	6.00%		\$
Macy's \$25 / \$100	10.00%		\$	<b>ENTERTAINMENT / TRAVEL</b>							
Marshalls \$25 / \$100	7.00%		\$	<b>(GIẢI TRÍ / DU LỊCH)</b>							
Nike \$25	12.00%		\$		%	QTY	Total		%	QTY	Total
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic \$25.00 / \$100	14.00%		\$	ASIA Tour Travel	1.50%		\$	ASIA Tour Travel	1.50%		\$
Ross Dress for Less \$25	8.00%		\$	Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$	Avis Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Sears \$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$	Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$	Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Target \$25 / \$100	2.00%		\$	Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$	Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
Toys-R-Us \$20	1.50%		\$								
Wal-Mart \$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$								
<b>TOTAL all Columns =</b>				<b>\$</b>							

Make Check Payable To: **Our Lady of La Vang**

*"Thank you for your supporting of Our Lady Of La Vang."*



**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH**  
**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE**

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



## Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

## WE NEED YOUR HELP !



## HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

### Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$6,500 / năm.

50 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$32,500 / năm.

500 GD x \$12.50/ mỗi tuần x 52 tuần = \$325,000/ năm.

\*Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 1200 GD\*

1200 GD x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần = **\$780,000 / năm**

### Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

## Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Giáo xứ sẽ nhận được

**50%**

lợi nhuận từ số tiền

for the next first 6 months

**THẺ ĐIỆN THOẠI**  
**AVITEL TELECOM**  
*Bring the world closer*



Giới Thiệu



Có thể gọi đi các Nước Á Châu.

*Pinless Calling*

- Sài Gòn - Hà Nội 2.5 cents/phút
- Các Tỉnh 6 cents/phút
- Di Động 6 cents/phút

SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX ] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667



## Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị

